

CRONICA -- COMENTARIO

LAS CONMEMORACIONES GOETHIANAS EN BUENOS AIRES * 1 9 3 2

Marzo. Día 22: Velada literario - musical en la sede del *Deutsche La Plata Zeitung*:

- a) L. Merzbacher, *Palabras*.
- b) Augusto Bunge, *El sentido fáustico*.
- c) J. Franze, *Goethe como creador literario*.
Recitado; concierto.

Marzo - Mayo: Ciclo de conferencias en la Sociedad Kantiana:

- 1) Alejandro Korn, *La filosofía de Goethe*.
- 2) Francisco Romero, *La visión de la vida en Goethe*.
- 3) Aníbal Sánchez Reulet, *La última sabiduría de Goethe*.
- 4) Luis Juan Guerrero, *El mundo estético de Goethe*.
- 5) Juan Mantovani, *Sentido educativo y contenido pedagógico de la obra de Goethe*.
- 6) W. Luetge, *Goethe y las disciplinas científicas*.

Juan P. Ramos, *La sabiduría de Goethe*. En el Instituto Popular de Conferencias.

* En el interior, la conmemoración más destacada la constituye el ciclo de conferencias sobre la personalidad del poeta alemán, desarrollado por el señor Ardoino Martini en el Colegio Libre de Estudios Superiores de Rosario. Este ciclo ha sido recientemente recogido en volumen. De intención y factura excelentes es el tomito que acaba de publicar el señor M. Lizondo Borda: *Goethe*, Tucumán, 1932.

Septiembre: Exposición recordatoria, organizada por la Institución Cultural Argentino-Germana. Las obras de Goethe. Su literatura. Su iconografía. En la Galería Müller.
 Fiesta conmemorativa de la colonia germánica.
 Discurso a cargo del profesor Vossler. Concierto por las asociaciones corales alemanas. En el teatro Cervantes.

- Octubre. Día 18: Homenaje a Goethe bajo los auspicios de la Universidad de Buenos Aires e instituciones culturales y a iniciativa de la Institución Cultural Argentino-Germana.
- a) Palabras del Presidente de la Institución Cultural Argentino-Germana, Dr. Ricardo Seeber.
 - b) Palabras de S. E. el señor Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Alemania, Dr. Friedrich von Keller.
 - c) "Disertación sobre Goethe", por el profesor de la Universidad de Munich, Karl Vossler.
 - d) "Discurso sobre Goethe", por el Sr. Leopoldo Lugones.

La ceremonia se realizó en el Salón de Actos del Colegio Nacional de Buenos Aires, con asistencia del Presidente de la República, de altos funcionarios del Gobierno y de numerosos representantes del cuerpo diplomático.

En la misma ceremonia, y en nombre del Presidente von Hindenburg, el Ministro de Alemania hizo entrega al Dr. Ricardo Seeber de la medalla conmemorativa del centenario goethiano.

El patronato espiritual y la organización del homenaje estuvieron a cargo de las siguientes comisiones:

COMISION DE HONOR

Presidente de Honor: El Excmo. Señor Presidente de la Nación. General Agustín P. Justo.
 Dr. Julio A. Roca. Vicepresidente de la Nación.

- Dr. Roberto Repetto, Presidente de la Suprema Corte.
 Dr. Carlos Saavedra Lamas, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
 Dr. Friedrich von Keller, Ministro de Alemania.
 Dr. Manuel M. de Yrondo, Ministro de Justicia e Instrucción Pública.
 Dr. Juan F. Cafferata, Presidente de la H. Cámara de Diputados.
 Dr. Angel Gallardo, Rector de la Universidad de Buenos Aires, Presidente de la Academia de Ciencias Exactas.
 Dr. Rómulo S. Naón, Intendente Municipal de la Capital.
 Dr. Robustiano Patrón Costas, Vicepresidente del H. Senado.
 Dr. Ramón J. Cárcano, Presidente del Consejo Nacional de Educación.
 Sr. Calixto Oyuela, Presidente de la Academia Nacional de Letras.
 Dr. Carlos Ibarguren, de la Academia de Filosofía y Letras.
 Dr. José Nicolás Matienzo, Presidente de la Academia de Derecho.
 Dr. Carlos Bonorino Udaondo, Presidente de la Academia de Medicina.
 Ing. Alejandro Bunge, Presidente de la Academia de Ciencias Económicas.
 Ing. F. Pedro Marotta, Presidente de la Academia de Agronomía y Veterinaria.

COMISION DIRECTIVA

- Presidente: El señor Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, doctor Alfredo Franceschi.
 Dr. Clodomiro Zavalía, Vice Rector, Decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales.
 Ing. Enrique Butty, Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales.
 Ing. Nicolás Besio Moreno, Presidente de la Comisión Nacional de Bellas Artes.
 Dr. Juan Nielsen, Director del Colegio Nacional de Buenos Aires.
 Prof. Martín Doello Jurado, Director del Museo de Historia Natural.
 Dr. Rafael A. Bullrich, Decano de la Facultad de Ciencias Médicas.
 Dr. Gustavo Martínez Zuviría, Director de la Biblioteca Nacional.
 Dr. César Urien, Decano de la Facultad de Ciencias Económicas.
 Dr. Hans R. Hemmens, Consejero de la Legación de Alemania.
 Dr. César Zanolli, Decano de la Facultad de Agronomía y Veterinaria.
 Dr. Luis Merzbacher, Presidente de la Sociedad Científica Alemana.
 Sr. Miguel A. Fulle, Presidente del Círculo de la Prensa.
 Dr. Antonio Dellepiane, Presidente del Museo Histórico Nacional.
 Dr. N. Arndt, Presidente de la Unión Germánica de la Argentina.
 Dr. Luis Méndez Calzada, Presidente de la Institución Cultural Española.
 Dr. Manuel Augusto Montes de Oca, Presidente de la Asociación Argentina de Cultura Inglesa.
 Dr. Adolfo L. Bioy, Presidente del Instituto de la Universidad de París.
 Dr. R. Armando Marotta, Presidente del Instituto de Cultura Itálica.
 Dr. Alfredo Colmo, Presidente del Instituto Argentino Norteamericano.
 Sra. Elena S. de Elizalde, Presidenta de la Sociedad Amigos del Arte.
 Dr. Coriolano Alberini, Consejero de la Universidad.
 Dr. Jorge Cabral, Consejero de la Universidad.
 Dr. Juan P. Ramos, Dr. Ernesto Padilla, Dr. Jorge A. Mitre, Dr. Carlos Meyer Pellegrini, Dr. Guillermo Röhmer.
 Sr. Benito Quinquela Martín, Secretario de la Sociedad La Peña.
 Dr. Ricardo Seeber, Dr. Angel L. Sojo, Dr. Gregorio Araoz Alfaro.
 Sr. Carlos Smits, Presidente de la Cámara de Comercio Alemana.
 Dr. Eduardo Crespo, Presidente de la Sociedad Los Amigos de la Ciudad.
 Dr. Oscar Rodríguez Saráchaga, Dr. Josué A. Beruti, Sr. Ricardo Staudt.

Octubre: Alfredo Franceschi, *Goethe y la tragedia*. En la Asociación del profesorado secundario.

Noviembre: Angel J. Battistessa, *Goethe, el poeta y sus cantos*. En el Ateneo Ibero-Americano.

A estas conmemoraciones es preciso agregar, sin pretender indicarlas todas, las páginas recordatorias dedicadas a Goethe en el transcurso de este año y, de un modo particular, en los días coincidentes con la fecha del centenario de su muerte. Entre los periódicos merecen destacarse los números alusivos de *La Nación* y *La Prensa*. Entre las revistas recordamos artículos de *Sur* y de *Nosotros*. La colonia alemana de Buenos Aires consagró ediciones completas de varias de sus prestigiosas publicaciones. Citaremos el número del *Deutsche La Plata Zeitung* y los cuadernos de las revistas *Teutonia* y *Phoenix*. El consejero científico de la Legación de Alemania, Dr. Wilhelm Keiper, bajo el sugestivo título de *Voran mit Goethe* ha reunido en folleto tres interesantes estudios sobre la personalidad del poeta.

EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Como ya se advierte en otro sitio, la conmemoración del centenario de Goethe vióse libre, en nuestra casa, de toda figuraría académica. Estuvo llana y cotidianamente enlazada a la tarea del aula, a las conversaciones y pláticas vespertinas.

En la explicación del programa de Introducción a la literatura, el titular de la materia, profesor Carmelo M. Bonet, amplió la visión panorámica del romanticismo en Alemania y destacó, con especial detalle, el influjo de *Werther* sobre las diversas literaturas europeas.

Estas explicaciones fueron complementadas en las clases de trabajos prácticos, a cargo del profesor Angel J. Battistessa. Una de las reuniones semanales quedó dedicada, durante la casi totalidad del curso, a la lectura, análisis y comentario de *Fausto*.

Entre los temas correspondientes a los trabajos escritos obligatorios, se notó acentuada preferencia por los problemas y personajes goethianos. Varios alumnos realizaron extensas y bien

documentadas monografías, casi siempre de tono personal. Sin espacio para incluir algunas de ellas en este número de VERBUM, complacidos indicamos aquí su nómina:

Alberto M. Barros, *El primer Fausto*.

Carlos Juan Biedma, *El universo y la vida en el Fausto*.

M. Isabel Croci, *Fausto*.

Edith Giménez Fourcade, *Margarita*.

Ana María Macías, *Werther-René-Oberman*.

Ludovico Duncan Macnab, *Fausto. Estudio de caracteres*.

Juan José Pussi, *Werther*.

Petrona Eusebia Trelles, *El espinozismo en Goethe*.

Antonio Yepes, *Werther*.

EN EL CENTRO DE ESTUDIANTES

La gloriosa efemérides tampoco podía pasar inadvertida para la asociación que agrupa a los alumnos de la casa.

El 22 de marzo fijóse en el local estudiantil un retrato del poeta. La biblioteca completó y enriqueció, en lo posible, su bibliografía sobre la obra y la personalidad del gran escritor alemán.

VERBUM

Circunstancias variamente prosaicas y extraliterarias han diferido, bastante, la regular aparición del número 82 de VERBUM. No vamos a mencionarlas aquí. Al fin de cuentas, hasta de los contratiempos es dado deducir ventajas. Sin ese retardo no hubiese sido posible recoger en un único volumen recordatorio este índice, sumario pero significativo, de la actividad de nuestro año goethiano.

Aunque las dificultades materiales de la revista nunca han sido mayores, ésta asume, en el presente cuaderno, proporciones y abundancia desacostumbradas. El sentido de nuestro homenaje descansa, sin embargo, en la jerarquía intelectual de sus colaboradores.

Ni el Dr. Franceschi, ni el Dr. Capello, ni el Dr. Ramos necesitan, en su carácter de profesores de la casa, una presentación de circunstancias. Tampoco la necesita el consejero cien-

tífico de la Legación de Alemania, Dr. Wilhelm Keiper, cuya actividad de educacionista no es menos notoria que su afición y competencia en estos estudios. ¿La precisa Alfonso Reyes, nuestro invariable embajador y legado de lo espiritual, siempre tan cercano a nosotros, y particularmente a quienes nos ocupamos de esta revista? También Augusto L. Mayer ha colaborado, antes de ahora, en estos mismos cuadernos (1). Tratándose de la iconografía de Goethe, ninguna palabra más autorizada que la de este experto en artes plásticas, ex-conservador de la antigua Pinacoteca de Munich, director de la revista *Pantheon* y autor, entre otros trabajos similares, de la ya clásica *Historia de la pintura española*.

Muy a pesar nuestro, por insuperable limitación del espacio, no nos ha sido posible incluir totalmente el extenso estudio que sobre la sabiduría de Goethe el Dr. Max Golde dedica a VERBUM. Dos puntos de muy vivo interés — *Goethe y el príncipe* y *Goethe y la antigüedad* — han debido ser postergados. Creemos, no obstante, haber incluido lo esencial. El Dr. Golde es uno de los más agudos conocedores de la personalidad espiritual de Goethe, sobre la que ha compuesto ciertos y repetidos estudios. Es autor, verbigracia, de un matizado paralelo entre el *savoir-vivre* de los franceses y la *Lebensweisheit* o *sagesse de vie* goethiana. Profesor de la Universidad de Berlín y discípulo del famoso filólogo Meyer-Lübke, el profesor Golde acaba de tomar participación activa y destacada en varias de las recientes conmemoraciones europeas y americanas. A este propósito ha colaborado en revistas de París, Berlín y Los Angeles.

Títulos no menos personales coinciden en M. Fernand Baldensperger. Profesor en la Sorbona y miembro del Instituto, M. Baldensperger es en la actualidad el más ilustre de los maestros franceses en materia de literatura comparada. Ocioso detallar aquí la lista de sus trabajos críticos. Baste recordar sólo uno de sus libros, por lo demás bien conocido entre los estudiosos de las letras europeas: *Goethe en Francia*.

(1) Aludimos a su notable estudio *Goya romántico*, publicado con motivo del primer centenario de ese pintor. VERBUM, N.º 71, págs. 55 - 69. Buenos Aires, 1928.

La rica bibliografía de Arturo Farinelli, en su doble aspecto de romanista y germanista, no es ajena a los alumnos que frecuentan en nuestra casa las diversas literaturas registradas en los programas. Aún se recuerdan sus lecciones en Buenos Aires, en 1927, y ya en otras oportunidades VERBUM dió acogida a páginas suyas (1). Erudito y lírico al mismo tiempo, su artículo sobre la pasión romana de Goethe tiene también ese acento personal, siempre manifiesto en tantas investigaciones sobre el mismo poeta. El profesor Farinelli dirige actualmente la Petrarca-Haus de Colonia, el gran instituto itálico en Alemania. Ha representado a su país en las últimas celebraciones, encabezando, entre otras, la peregrinación a Weimar de sus colegas los intelectuales italianos. Uno de sus más recientes trabajos sobre estos temas es la edición y comentario del viaje del padre de Goethe por la Península. El primer ejemplar de este diario de viaje fué oficialmente ofrecido por el gobierno de Italia al gobierno de Alemania, con motivo del centenario. La ceremonia de la entrega efectuóse en Roma, en el Capitolio, el día 2 de abril próximo pasado. La oración conmemorativa estuvo a cargo del profesor Farinelli.

Demasiado reciente es la visita del profesor Karl Vossler y su actividad como lingüista y crítico literario está ya suficientemente difundida entre nosotros para que tengamos que insistir al respecto. En cambio, debemos expresar nuestra gratitud al sabio catedrático de la Universidad de Munich, cuya deferencia nos ha permitido abrir y clausurar este número recordatorio con autorizadas palabras suyas. Primero con su *Salutación*, auguralmente enviada desde su patria, y luego con su discurso sobre la personalidad lírica de Goethe.

Antes de terminar esta crónica, queremos señalar nuestro agradecimiento a la Legación de Alemania y a las autoridades de la Facultad de Filosofía y Letras.

Útil y grata nos ha sido, asimismo, la colaboración del profesor Curt José Hurvitz y la de la señorita Ana Luisa

(1) *La vida universitaria en Italia*, VERBUM, N.º 64, págs. 97-112, Buenos Aires, 1925. En esta misma revista se han publicado, además, en el cuaderno dedicado a Beethoven, diversos pasajes del estudio de Farinelli sobre el citado músico, VERBUM, N.º 68, págs. 19-27, Buenos Aires, 1927.

Fuchs, distinguida alumna de esta casa. Particular reconocimiento debemos al Secretario de redacción de VERBVM, señor Vicente Guillermo Domblide.

Para que la última palabra de este cuaderno sea también una palabra cordial, a todos, conjuntamente, damos aquí las gracias.

· EXPLICIT

Queda así, en su sencillez — en su sencillez que es su decoro — cumplido nuestro homenaje. Acaso sea menos duro retomar ahora la tarea cotidiana, acaso el entusiasmo, tantas veces perdido, vuelva a dignificarla. Por muy laicas que parezcan, estas conmemoraciones en las que se evoca una excelsa figura humana corporalmente anonadada, conservan siempre, en lo recóndito, algo que es religiosidad y es liturgia. En el centenario de la muerte de Goethe — apenas primera centuria de su gloria — hagamos votos, aunque sea desde el fondo de nuestro estricto rincón universitario, para que la humanidad contemporánea, ahita de materialismo y ejemplarmente castigada por haber olvidado la parte del Espíritu, vuelva a recuperar, bajo la oportuna advocación del hombre-poeta, su perdida alma lírica.

Que el voto sea ferviente. Poco importa que no se parezca a una oración. Ya será mucho si se parece a un canto — a un canto del propio Goethe :

“¡BIEN GUARDADO ESTA AHORA EL TESORO!
 ¡EL ESPLENDIDO CUERPO SE HA LIBERADO PARA SIEMPRE!
 INCONTRASTABLE REPOSA EN EL MARMOL,
 PERO AUN ALIENTA EN NUESTROS CORAZONES
 Y EN ELLOS SEGUIRA TRABAJANDO.
 ¡TORNAD, TORNAD. PUES. A LA VIDA!
 BUSCAD EN ELLA LA SAGRADA SERIEDAD DEL VIVIR,
 PORQUE SOLO LA SERIEDAD,
 LA SAGRADA SERIEDAD DEL VIVIR,
 TRUECA LA VIDA EN ETERNIDAD.”

Himno del coro juvenil en las honras póstumas descriptas en el libro VIII, capítulo VIII, de los *Años de aprendizaje de Wilhelm Meister*.